

žila

Index. obýla. vena, viteria.

šila

Blutader. šijla. vena.

HIPOLIT: Dict. II, 31

šila

Fulsaden. tepócha šyla. arteria.

HIPOLIT: Dict. II, 144

*šila*

Schlagader. byézha, ali tekózha shyla. arteria.

HIPOLIT; Dict. II, 165



šila

Vena, Gutader. šyła.

HIPOLIT: Dict. I, 699

šila

Arteriace, Arzenej, damit man die Subrader bestreicht.  
arxuya ali manglu, s' materin feza tepërshë  
shyla pomashë.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 51

šila

Arteria, Puls, oder Luftader. tepeška šyla.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 57.

*šila*

Cacosphyxia, wan die Puls nicht recht schlägt.  
kadàr ta shyla prov netépe.

šila

Kraupfader. Kárechne šyla, napúkrena  
šyla. varix, varicula.

HIPOLIT: Dict. II, 107

*šila*

Aderkropf, krampfader. napúhnena, ali kàrzhna  
shýla. varix.

*šila*

Condyloma, harte blatter an dem hindern, aus-  
gang des leibs. en tèrd michur ali garzha na  
sájdnizi, ishód shivóta, ali slata shyla.



šila

Nervus, sparnader. kyta, šyła.

HIPOLIT: Dict. I, 388



řila

Nervus, sparnader. kyta, řyła.

HIPOLIT: Dict. I, 388

*říla*

Minera, Vntergewächs, erzgewächs. podráslik,  
rúda, rúdni rast, ali rúdna řhýla.

*žila*

Galena, Bleyader. svinzhéna řhyla ali rúda.

*říla*

Segullum, goldader in der Erden. éna fláta  
řhýla v'fémli.

*říla*

Strictura, die gneiste, funcken vom glüeneden  
eisen. Item eisenader. ta ýskra od resbeleniga  
řheléjfa. tuđi řhléjřna řhýla.

šila

Brunader. šila ali svérík tígá } Sudénxa.  
vena fontis, scaturigo, scatebra.

HIPOLIT: Dict. II, 34



*říla*

Latex, allerley feuchte, als wasser, wein,  
öl etc. Wasserader. sléjherna mókra rejzh,  
kóker vóda, vínu, ólje etc. vodéna řhýla.

HIPOLIT: Dict. I

, 336

šila

Saphera, di roosenader. rošna šyla.

HIPOLIT: Dict. I, 584



*řila*

Verber, Peitsche, ruthe, streich. gájfhla kora-  
bãzh, shiba, tepéfniza, pãlza, volóvska řhýla,  
polénu, povérik.

HIPOLIT: Dict. I , 702

šila

Gawrea, peitsche. gajjla, Nordabárh, volóvka  
šijla.

HIPOLIT: Dict. I, 657

*šila*

Peitsche, geisel. gajshla, korobázh, volóuska  
shyla, tepéshniza. flagrum, flagellum.

řila

spanader. řyla, řigla. řevus.

HIPOLIT: Dict. II, 179

říla

Rosenader. řoslnia řyla. vena řaphena.

HIPOLIT: Dict. II, 153

*řila*

Varicula, ader an beinen. skárzhena řhýla nà  
nógah.

HIPOLIT: Dict. I , 695

*šila*

Varix, krampfader. kárzhna šhýla, ali éna  
fatékla šhýla koker éna klobáfsa na šhivótu,  
túdi napúhnena šhýla.

*žila*

Ab hepate ad vesicam ureter, ad urinam reddendam  
Vomn der Leber Zur blase die harnröhre, den harn  
Zulassen. od jetèr h'mihúrju [je] szalna zeu ali  
shyla<sup>to</sup> szálnizo, ali vodó vun spustíti.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

15



šila

Jennader. kita, šyła. Nervus.

HIPOLIT: Dict. II, 175

šila

Luftader, luftröhre, lúftna shýla, ali lúftni  
ror v'garli. arteria.

HIPOLIT: Dict. II, 118

*xila*

Haemorrhoids, blutfluss. spúdni krivatèk.  
kryvamòzh, ali ta tekòzha kry is fájdnize,  
is fláte fhýle.

xila

Acopa, Selb oder oel für die miedde spanaderu.  
masylu, ali olje sa profhodene kyte, ali  
shyle.

řila

Porta magna. Balsaderstamm, die grosse  
Balsader. debla te tepénke shyle, Ja  
vélíka tepénka shyla.

zila

Aderlässe. shyle pusrhanje. detractio vel  
missio sanguinis. s. phlebotomia.

šila

Subs, kuxader. šyle klivanič, ševdna  
giblečha šyla. pulfus, arteria.

HIPOLIT: Dict. II, 144

žila

Vena,  
venae pulsus et percussus. das klopfen der puls.  
tu tepenie te žyle.

HIPOLIT: Dict. I, 699



*řila*

Phlebotomia, das aderlassen. púszhajne na  
řhýli.

*žila*

lasse, aderlasse. puzhánie, na shýli puzhá-  
nie. detractio, missio sanguinis: phlebotomia.

HIPOLIT; Dict. II, 112

*řička*

Sanguis,  
detractio, mĭ'sio fanguinis. das schrepfen, ader-  
lassen. s'kúpizami puszhájne, na řhýli puszhájne.

žila

Phlebotomia, Aderslassen. na štyli, ali štylo  
puskati.

HIPOLIT: Dict. I, 470

*řila*

Vena,

venam alicui ferire, fecare, incidere. einem  
Zu ader lassen. énimu na řhýli puszháti.

žila

qui tangit arteriam et Inspicit urinam der füh-  
let die Puls, Vnd beschauet den harn, urin ta  
[arzat] pošhláta to tepéžho shylo inu ogléda to  
vodó: szálnizo

*řila*

Aderlasbinde. p'ovajiz ali p'intiza sa shýlo.  
fascia, mitella.

HIPOLIT: Dict. II, 6



šila

šitto,

sanguinem mittens. ader lassen. šylo pu  
šhāti.

HIPOLIT: Dict. I, 370



žila

Incido,

Incidere venam. <sup>u</sup>ci <sup>u</sup>ader <sup>u</sup>ofneu. ěno šylo  
odpřeti.

HIPOLIT: Dict. I, 289

řila

Aderschlagen. shylo odprejti v' fejkriati.  
Incidere venam.

HIPOLIT: Dict. II, 6

žila

Sanguis,  
mittere sanguinem. aduolasser. šylo pú v  
srhátí, ali na šyli pusrhátí, vry  
pustítí.

HIPOLIT: Dict. I, 584

šila

Larsen, Tu adolarsen. šijlo, na šijli pucakati.  
ranguinem mittere.

HIPOLIT: Dict. II, 112

žila

Aderlassen. shylo pusrhāti. detrahere, vel  
mittere, emittere sanguinem.

žila

Interdum venam fecat scalpello, ubi sanguis propullulat. Zuweillen lasst er Zur Ader mit dem  
laseisen da das blut heraus schiesset. v'zhá'si  
on [=britbar] shylo puszha s'flédelzom ali fiké-  
rizo, kir ta kry vunkaj shine



řila

Defolvo,  
revolvere venar. In adex lassa. řijlo pus  
nháti, odpréti.

HIPOLIT: Dict. I, 567

*řila*

Phlebotomo,  
phlebotomare equos. denen Pferdten aderlassen.  
tim kóynam puszháti, řhýlo óffnati, odpréjti, góri  
vdáriti.



*řila*  
*řile*

Varicosus, krampfäderig. katéri imà skárzhene  
řhýle, flásti nà nógah: karzhafhýlast.

HIPOLIT: Dict. ↓ 695

žila  
žile

Prominens,  
prominentes venae. grosse herfürragende  
adern. velike naprèj, ali vun stojézhe šhýle.

*řila*  
*řile*

Vena,

venas auri, argenti, aeris scrutari, perquirere.

gold - silber - erzader suchen, graben. fláte,

sreberne, in kufre řhýle v' řemli yskáti,

kopáti.

HIPOLIT: Dict. I, 699

žila  
žile

Nervus,  
nervis artus continentur. durch die span-  
naden werden die glieder zusammen gehalten.  
skus kýte inu řhýle so ti glídje skúpaj der-  
řhání.

řila  
řile

Originalis,  
originales venae fluminis. ursprung des flus-  
ses. řvireóžhe řhille, ali řviérik éne vodè.

řila  
řile

Proficiscor,  
venae proficiscuntur a Corde. sic adern emb.  
springen aus dem Herzen. te řhyle odstřkřnio  
is řevra.

HIPOLIT: Dict. I, 512



řila  
řile

Pulpa, die maus im fleisch. die aderen im  
holz. řhýlnatu meřsù, ali řgul meřsù pres  
kostý. túdi řhýle v'léjřsu.

*žila*  
*žile*

Pulsificus, das des puls ist. fhylatepliv,  
fhylatepéshen: kar sturý de fhyle tepò.

HIPOLIT: Dict. I , 530



šila  
šile

Krämpfig Pferd. kārzhu podvērshen koyn, komu  
šo te shýle sadérgnene. Equus suffraginofus.

HIPOLIT: Dict. II, 107

žiba  
žile

Arteriae, quae Calorem et vitam e Corde [deferunt]  
die pulsadern, so die wärme Vnd das Leben aus dem  
herzen; [leiten] te tepézhe shyle, katére to gor-  
kúto inu tu shivléjnie is fèrza; [pélejo]

žila  
žile

venae; quae sanguinem ex hepate; [deferunt] die  
Adern; so das Geblüt Aus der Leber [leiten] te  
shyle; katère to kry is tih jètèr [pélejo]

*řila*  
*řile*

Subnervo, lähmen. okrúlití, shántoviga stu-  
rítí, řhýle podréfati, glésne poréjfatí, ali  
naréjfatí.

šila  
šile

Canales et ofsa. Daf Geäder u. gebeine. Shyle,  
kite inu kofty.

žila  
žile

Haemorrhoidales venae. blutaderen. kryva-  
tézhne, ali kryvamózhne fhýle. fláte fhýle.

řila  
řile

Intercido,  
Intercidere veras. die vadersen ofren.  
te řijle odpréjti.

HIPOLIT: Dict. I , 315

řila  
řile

Ho. řyle in Ropty.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 74



řila  
řile

Spasticus, krämpfig. kárzhu podvérhen, kár-  
zhast, karzhínast, kómur se te řhýle kárzhio.

řila  
řile

Germano,

permanere in venas. in die aderen flissen,  
nommen. v' te řyle t'xhi, x po řylah  
rest'j'xati, v' řyle p'iti.

HIPOLIT: Dict. I, 455

žila  
žile

thico,  
venae micant. die aderen schleggen.  
te shijle tépejo.

HIPOLIT: Dict. I, 367

řila  
řile

Mejericae vase. gewörsaderen.  
něplisše řijle.

HIPOLIT: Dict. I, 366



*šila*  
*šile*

Emulgee, melokhen, ausmelkhen. mleiku mlejfti,  
smolfti, omólfti. Emulgentes vense. milchadern.  
mleishne shyle v'fuszah ali v'vimenah.

řila  
řile

Contractio,  
contractio nervorum. Verstrufung der nerfen.  
skárzhenie tih kyt inu shyl.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi)

žila  
žil

Ziserlein der adern. májhne shylice, ali od-  
ráski od velikih shyl. fibrae venarum.



žila  
žile

Venofus, Voll adera. pothou shyl, shylnab,  
shylnab.

HIPOLIT: Dict. I, 701

*žila*  
*žile*

Pulfus,  
venarum pulfus. der puls der aderen. tepéjne,  
ali teplájne ti h fhy l, ta puls.

*žila*  
*žil*

Lame.skluzhenie, ali skarzhenie tih kitt inu  
shyl. Rigor nervorum.

111

HIPOLIT: Dict. II.

*zila*  
*zile*

die Leuthe schinden, aussaugen. ludy drejti,  
ludéjm kry is shyl vun sefsáti. Excoriare  
homines, Exforbere sangvinem: sangvinem alicui  
exfugere, detrahere.

HIPOLIT: Dict. II, 164

šila  
šile

Schlaf der gliederen. obtèrpnénie, obterp-  
núft, ali obtizhánie tih shyl. Torpedo, torpor.

žila  
žile

Musculosus, starck, aderechtlich. mozhàn,  
shýlnast, kripàk, kripkih shyl.

žila  
žile

Musculosus, starck, aderechtlich. mozhàn,  
shýlnast, kripàk, kripkìh shyl.



řila  
řile

Intervenium, die weite zwischen den aderen  
des Erdrichs. ta próstor v'mej řhýlami te  
řemle.

žilast

Adrehtig. kitarst, shylast, nervofus.

HIPOLIT: Dict. II, 6